



L'ENFANT ROI

Comédie lyrique en cinq actes

Poème de

EMILE ZOLA

Musique de.

ALFRED BRUNEAU

Frontispice de Georges d'ESPAGNAT

Partition Chant et Piano

Prix net: 20^f

Paris, CHOUDENS, Editeur,
30, Boulevard des Capucines, 30.

*Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

U.S.A. Copyright by CHOUDENS, 1905.

à ma fille Suzanne

Alfred Bruneau

1905.

L'ENFANT ROI

Comédie lyrique en cinq actes

Représentée pour la première fois à Paris, sur le Théâtre national de l'Opéra-Comique, le 3 Mars 1905.

SOUS LA DIRECTION DE

M. ALBERT CARRÉ

DISTRIBUTION

François, trente-huit ans	<i>Baryton</i>	MM. DUFRANNE.
Auguste, vingt-cinq ans	<i>Ténor ou Baryton haut</i>	JEAN PÉRIER.
Toussaint, cinquante ans	<i>Basse chantante</i>	VIEUILLE.
Madeline, trente-quatre ans	<i>Sopranodramatique ou Mezzo</i>	M ^{lle} CLAIRE FRICHÉ.
Georget, seize ans	<i>Soprano</i>	M ^{me} MARIE THIERRY.
Pauline, vingt ans	<i>Soprano</i>	M ^{lle} TIPHAINE.
La Grand'Mère, soixante ans	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{me} COCYTE.
Une jeune Mère, vingt-deux ans	<i>Soprano</i>	M ^{lle} VAUTHRIN.
Une Dame, trente-deux ans	<i>Soprano</i>	M ^{lle} HENRIQUEZ.
Une Mendiante, quarante ans	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{lle} DUCHÈNE.

Les Marchandes de Fleurs

M^{lles} S. DUMESNIL, COSTÈS, VUILLEFROY, FAIRY, L. UGHETTO, P. VAILLANT ET MURATET.

M^{lles} PLA, DELEZENNE, DE CÉSAC, BROUSSIER, WUERCHOZ, JULIOT, MARCIGNY, PILLEYRE, COTTINI,
PAPIN, HENNEQUIN et EYRAUD.

Passants et Passantes, Clients et Clientes, petites Filles et petits Garçons, Nourrices et Bonnes d'enfants,
Marchandes de fleurs et Acheteurs, Boulangers et Aides, tout un Baptême, Foule.
A Paris, de nos jours.

Directeur de la Musique et Chef d'Orchestre :

M. ALEXANDRE LUIGINI.

Chef du Chant :

M. LANDRY.

Directeur de la Scène :

M. ALBERT VIZENTINI.

Chefs des Chœurs :

MM. HENRI BÜSSER et FÉLIX LEROUX.

DÉCORS de MM. JAMBON (2^e acte). JUSSEAUME (3^e et 4^e actes), E. ROUSIN (1^{er} et 5^e actes).

Costumes dessinés par M. Charles BIANCHINI.

INDEX

ACTE I

	PAGES
PRÉLUDE.	I
SCÈNE I. François, Pauline, Toussaint, Clients, puis une Dame et deux Enfants.	5
SCÈNE II. Pauline, Auguste.	13
SCÈNE III. Pauline, Toussaint, puis François	27
SCÈNE IV. Les mêmes, Madeleine.	34
SCÈNE V. François, Madeleine.	38
SCÈNE VI. Les mêmes, Toussaint, une Mendiante avec deux Enfants.	53
SCÈNE VII. François, Madeleine, Toussaint	57

ACTE II

SCÈNE I. Georget, la Grand'Mère, les petites Filles dans le jardin.	61
SCÈNE II. Les mêmes, Madeleine	73
SCÈNE III. François, Madeleine, les petites Filles dans le jardin.	90
SCÈNE IV. Madeleine, Georget, la Grand'Mère, les petites Filles dans le jardin	107

ACTE III

SCÈNE I. Madeleine, Georget, les Marchandes de fleurs, la Foule, puis le Baptême.	110
SCÈNE II. Madeleine, Toussaint, puis François, les Marchandes de fleurs, la Foule.	127
SCÈNE III. Madeleine, les Marchandes de fleurs, la Foule, puis Georget et la Grand'Mère	137
SCÈNE IV. Madeleine, Georget, la Grand'Mère, les Marchandes de fleurs, la Foule, puis le Baptême.	141

ACTE IV

SCÈNE I. François, Auguste, Toussaint, Boulangers et Aides.	154
SCÈNE II. Auguste, Pauline.	163
SCÈNE III. François, puis Madeleine.	177
SCÈNE IV. Les mêmes, Toussaint, puis les Boulangers, puis Auguste et Pauline.	192

ACTE V

SCÈNE I. Madeleine, François, Toussaint, Auguste, Pauline, Aides, Clients	199
SCÈNE II. Les mêmes, Georget, la Grand'Mère.	206

L'ENFANT ROI

COMÉDIE LYRIQUE

EN

CINQ ACTES

PRÉLUDE

Un peu largement, mais vivant $\text{♩} = 72$

PIANO

The first system of the musical score shows the beginning of the prelude. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The time signature is 9/8. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth-note chords, each beamed together and marked with a slur. The lower staff starts with a whole rest, followed by a few notes in the bass clef, including a fortissimo (*f*) dynamic marking.

The second system continues the piano introduction. The upper staff maintains the eighth-note chordal pattern. The lower staff provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes, including a key signature change to one sharp (F#) in the middle of the system.

The third system continues the piano introduction. The upper staff maintains the eighth-note chordal pattern. The lower staff provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes, including a key signature change to one sharp (F#) in the middle of the system.

The fourth system continues the piano introduction. The upper staff maintains the eighth-note chordal pattern. The lower staff provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes.

The fifth system concludes the piano introduction. The upper staff maintains the eighth-note chordal pattern. The lower staff provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the lower staff in the middle of the system.

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

En animant un peu

Un peu retenu

1^{er} Mouvement

Retenu

Chaleureux, expressif

et soutenu ♩ = 96

En animant

Un peu largement

♩ = 76

3

Retenu

Très modéré et calme

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 9/8 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'Un peu largement' and 'Très modéré et calme' with a metronome marking of ♩ = 76. The first measure is marked *f* (forte). The second measure is marked *dim.* (diminuendo). The third measure is marked *Retenu* (ritardando). The fourth measure is marked *p* (piano).

Second system of musical notation, measures 5-8. The piece continues in 9/8 time with three flats. The notation features flowing eighth-note patterns in both hands, with some notes beamed together.

Third system of musical notation, measures 9-12. The piece continues in 9/8 time with three flats. The notation features flowing eighth-note patterns in both hands. The third measure is marked *p* (piano) and the fourth measure is marked *cresc.* (crescendo).

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The piece continues in 9/8 time with three flats. The notation features flowing eighth-note patterns in both hands. The third measure is marked *f* (forte) and includes a triplet of eighth notes.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The piece continues in 9/8 time with three flats. The notation features flowing eighth-note patterns in both hands. The second measure is marked *dim.* (diminuendo). The system ends with a double bar line and a key signature change to two flats (B-flat, E-flat).

1^{er} Mouvement ♩ = 72

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The piece is in 9/8 time with two flats. The tempo is marked '1^{er} Mouvement' with a metronome marking of ♩ = 72. The first measure is marked *pp* (pianissimo). The notation features a dense texture of sixteenth notes in the right hand and eighth notes in the left hand.

cresc.

En animant un peu

cresc.

12/8

Plus animé

♩ = 88

12/8

En animant

cresc.

RIDEAU

Un peu retenu

6/8

Une grande boulangerie-pâtisserie, dans un quartier populaire et riche de Paris. — Les murs sont entièrement recouverts de glaces, le plafond est peint et doré. — Au fond, donnant sur la rue, la porte et les vitrines, celles-ci garnies de tablettes de cristal, chargées de petits pains et de gâteaux. — A droite et à gauche, contre les murs, des casiers de cuivre luisant, où les grands pains sont debout. — A droite, au fond, un large comptoir de marbre blanc, où se trouvent les croissants, les brioches, les gâteaux secs, dans des corbeilles; et, à gauche, au fond, un comptoir de marbre blanc, plus petit, où se trouvent les gâteaux à la crème et aux confitures, sur des assiettes; puis, toujours à gauche, au premier plan, la caisse, de marbre blanc. — A droite, une porte menant au sous-sol, où est le fournil; et, à gauche, une autre porte menant à l'appartement des patrons.

Le soir. La boutique est vivement éclairée, à la lumière électrique, par un lustre central, et par des lampes qui jettent, au fond, une clarté éblouissante sur les vitrines. Derrière les grandes glaces de ces vitrines, on aperçoit le mouvement de la rue. Premiers jours de Juillet, la porte reste ouverte.

Très animé $\text{♩} = 144$

Pauline, debout au grand comptoir, sert les clients qui entrent et qui sortent,

tandis que Toussaint, à gauche, vide un panier de pains dans un casier. François est sur le

seuil de la porte, regardant dans la rue.

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *mf* and *p*.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.*

FRANÇOIS, redescendant en scène

Musical score for the first vocal phrase. Bass line: *f*. Treble line: *Un peu largement* with tempo marking $\text{♩} = 76$. Dynamics: *f*. Measure numbers 9 and 8 are indicated.

Second system of musical score. Bass line: *p*. Treble line: *dim.* and *p*. Dynamics: *dim.*, *p*. Measure numbers 9 and 8 are indicated.

Third system of musical score. Bass line: *f*. Treble line: *cresc.* and *f*. Dynamics: *cresc.*, *f*. Measure numbers 9 and 8 are indicated.

F. *co - re, et Pa - ris se cou - che*

dim.

F. *las de sa jour-née de tra -*

F. *- vail, fiè - vreaux de sa soi -*

cresc.

cresc.

F. *- rée de plai - sir et d'a -*

Retenu

dim.

6/8

PAULINE, à un Monsieur.

- mour. Les bri -

Très animé ♩. = 144

p *crese.* *mf*

- o - - ches, Mon - sieur, el - les

pp

sont fi - - ni - es. Voi - ci

p *pp*

Le Monsieur prend une madeleine, la paie et la mange,

- des ma - de - lei - nes.

crese.

debout; pendant que Pauline s'occupe d'un jeune couple d'amoureux, qui est allé chercher un gâteau sur l'autre comptoir et qui le lui apporte:

P.

Ce saint-ho - no - ré, deux franes. —

Elle l'enveloppe, le couple paie et s'en va, au moment où une dame très élégante, qui est entrée avec deux enfants, une fillette de douze ans et un garçonnet de dix, semble chercher sur le petit comptoir.

FRANÇOIS, s'approchant.

Ma - da - -

LA DAME, gaiement.

P.

- me, vous dési - rez? Ce sont ces petits gourmands qui ont en - vie de tout et
En retenant un peu. Animé $\text{♩} = 132$

la n.

qui ne se dé - ci - dent pas... Tiens! Char - les, ce ba - ba, et toi, Thérè - se,

FRANÇOIS

cresc. *mf*

1. *mf*

et é - clair. La fête est com - plé - te. Oui, le thé -âtre et mainte -

F

-nant — ils sou - pent!.. Les beaux en - fants! —

p cresc. *pp*

LA DAME, gaiement.

p

Des enfants gâ - tés, et qui, s'ils étaient les vô - tres, feraient i - ci

FRANÇOIS, brusquement assombri.

cresc. *mf*

1. *mf*

un ter - ri - ble ra - va - ge! Hé - las! — Ma - da - - - me,

8. *f p* Un peu moins vif ♩ = 120

cresc. *f p*

F. nous ne cou - rons pas ce ris - que, nous n'a - vons pas d'en -

Modéré ♩ = 88

mp

F. - fants et c'est u - ne gran - de tris - tes - se.

dim.

Plus animé ♩ = 120

dim.

p

Il accompagne jusqu'à la porte la dame et les deux enfants, puis il redescend en scène.

cresc.

express.

FRANÇOIS

f

Ah! — les

Un peu retenu **Modéré** ♩ = 92

dim.

p

F. beaux en - fants, — les chers en - fants!

TOUSSAINT, qui a disparu un moment par la porte de droite et qui rentre.

F

Pa - tron, le bri - gadiern'est pas

1^{er} Mouv! ♩. = 132

pp *p* *express.* *cresc.*

T.

là, et l'on de - man - de vos ordres, en bas, au four - nil. Com -

FRANCOIS *mf*

p

F

- ment! Augus - te s'est en - core absen - té! C'est bon, j'y vais...

pp *p*

à Pauline, qui vient de servir un dernier client.

F

Pau - li - ne, fai - tes l'in - ven - taire, en at - ten -

p

E. *pp*

- dant que Ma - da - me ren - tre... Et vous, Tous - saint, vous fer - me -

E. *pp*

- rez, dès que Ma - da - me se - ra là. —

Tous deux sortent par

la droite. Peu à peu la boutique s'est vidée, la rue aussi se fait déserte; et comme Pauline

p

va se mettre à l'inventaire, Auguste entre par le fond en petit chapeau de feutre, avec ses

cresc. *pp*

vêtements de ville.

Très vif et léger $\text{♩} = 88$

dim. *f*

PAULINE, chant.

mp

Ah bien! Monsieur Au - gus - te, ne vous pres - sez pas!

fp

Le vieux Toussaint

f

fp

AUGUSTE

mf

vous a dénon - cé, et le patron ra - ge. Qu'il ra - ge,

p

A

ça lui fouette - ra le sang! Vrai, si l'on n'a plus le

A

droit d'aller fu - mer un ci - ga - re de - hors!...

cresc.

A. *p*
Et la patron - ne, pas enco - re ren-

A. - tré - e? Elle en prend, — cette fois, — pour son mar - di.

PAULINE, mauvaise.

p
Damel tous les mardis elle va voir sa niè - ce, qui est in - fir - me...

P. Hein? çavous dé - ran - ge! C'est vo - tre chic — de beau gar - çon, d'a -
En cédant **1er Mouvt!**

AUGUSTE

P. - voir partout les pa - tron - nes. Bien sûr, pour quoi

PAULINE

A. *p*
 pas? A la boulangerie Bonnard, ce-la vous avait réus-si, vous é-
 Un peu moins vif, gaïement $\text{♩} = 176$

P. *p*
 -tuez le chou-chou de la belle Madame Bonnard, et voi-
tr tr tr tr

P. *pp*
 -là que vous tâchez de re-fai-re le coup à la boulangerie De-la-gran-ge...
tr tr tr tr tr tr tr tr

P. *mf*
 Mais la belle Madame De-la-grange vous en-voie pro-me-ner. C'est
 En animant *p* *cresc.*

A. *mf*
 bon, ri-ez, ——— soyez mauvai-se, nous verrons plus tard...
mf

AUGUSTE

A. *p*

Vif $\text{♩} = 76$ I - ci, cer - tai - ne - ment, la mai -

A. - son se - rait très a - gré - a - ble, on y devien - drait

A. vi - te le maî - - - tre. U - ne mai - son sans eu -

mf

cresc.

mf

A. - fant, ce n'est ni gar - dé ni défen - du c'est au Mon - sieur qui veut

dim.

dim.

p

A. bien la pren - - - dre. Et quel bon

cresc.

dim.

cresc.

A. gi - - te pour le ché - ri de Ma - da - - me, plus beau -

p *cresc.*

Une cliente attardée, une fille en cheveux, est entrée et a choisi un pain; et Pauline a dû retourner au comptoir.

A. - coup de tra - vail, u ne vraie vie de pa - - - cha!

f **Retenu** **Très animé** ♩ = 138.

f *mf*

PAULINE, à la cliente.

La cliente paie et s'en va.

p

Cinq sous, Ma - da - me.

cresc.

dim.

AUGUSTE, revenant près de Pauline.

p
 Mais, di - - tes, ma pe - ti - te Pau -
Gaiement, toujours vif ♩ = 168

A. - li - - ne, vous qui vous fi - chez des au - - - - tres,
Plus animé ♩ = 192

A. est - ce donc _____ par ce qu'on ne vous re - lu - - que

Il veut

f Pembrasser. PAULINE, le repoussant. *mf*
 pas? Non, pas de ça! Si vous ê - tes de Belle -

cresc.

P. - vil - - le, je suis de Mé - nilmon tant, et

Un peu retenu

P. *f*
 moi, j'at - tends le pa - tron qui me fe - ra trô - ner au comp -
 Un peu élargi (à peine)

P. *p*
 - toir... Soy - ez le pa - tron, et je veux

AUGUSTE, insistant. PAULINE, *p*
 bien. On pour - rait rire, en at - ten - dant. Non,
 Très vif *d. = 88*

redevenant moqueuse. AUGUSTE *mf*
 non, Ma - da - me serait ja - lou - se. Ah! l'incroy -

4. - a - - ble dé - vei - ne qui m'a fait tom - ber sur u - ne Ma -

PAULINE, riant.

A. *f* *5.*

-dame a-do-rant son ma-ri! Son ma-ri,

AUGUSTE, vivement.

P. *mf* *p*

ou un au-tre! Comment! un au-tre, vous en a-vez la preu-ve?
Un peu retenu Très vif

Un client encore est entré, un petit vieux, misérablement vêtu; et Pauline retourne au comptoir.

Un peu moins vif que précédemment ♩. = 104

p

PAULINE, servant.

mf *p* *4*

Deux sous de pain ras-sis, voi-

Le client sort et elle revient.

P. *mf* *p*

-là! Un peu retenu

p
 Mon pauvre Mon-sieur Augus - te, vous me fai - tes de la pei - ne.
 Gaiement; vif $\text{♩} = 168$

p
 Très vif $\text{♩} = 88$
 Vo - yons, u - ne bel - le fem - me qui

p
 sort tous les mar - dis!.. Tan - tôt, sous un pré - tex - te,

mf AUGUSTE PAULINE
 je l'ai sui - vie, et j'ai vu. Quoi? Par -

cresc.

mf
 $\text{♩} = 152$
 - di! un a - mant, un tout jeune hom - me qui la guet -

P

- tait aux Tui - le - ries. Ils se sont fourrés dans la

dim. *P* *crese.*

P

gran - de bou.ti.que de jou - ets. Un a - mant! *Très vif* $\text{♩} = 112$

mf *dim.* *pp*

AUGUSTE

P

at - ten - dez un peu.

Il a tiré un papier

et un crayon de sa poche et il écrit, appuyé sur la caisse.

P

PAULINE

Vous é - cri - vez, quoi donc?

AGUSTE, disant tout haut ce qu'il écrit.

Un peu moins vif $\text{♩} = 160$

Mardi prochain, prenez la peine d'aller voir ce que

The first system of music includes a vocal line starting with a *p* dynamic and a piano accompaniment. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with chords in the left hand. Dynamics include *pp* and *p*.

A. fait vo-tre femme aux Tui-le-ries dans la bou-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include *pp* and *p*.

PAULINE *mf* AUGUSTE, faisant ce qu'il dit. *p*

- ti - que de jou - ets. Et puis? — Et puis, je

The third system features two vocal lines, Pauline and Auguste, and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include *mf* and *p*.

A. mets ce - ci dans le re - gis - tre des com - man - des, où le pa -

Vif $\text{♩} = 76$

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *mp*.

A. - tron le trouve - ra tout à l'heu - re, lors-qu'il dresse -

The fifth system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand. Dynamics include *dim.* and *p*.

PAULINE, gaiement.

A. *f*

- ra sa lis - te pour de - main. ——— Tout de mê - - -

P. *Très vif* $\text{♩} = 112$

- - me, vous é - - - tes un fa - meux ri - go - -

P. *p*

- lo, ——— vous. ———

AUGUSTE, majestueux.

A. *f*

Ma pe - ti - - - te, voi - - là

Un peu moins vif $\text{♩} = 88$

p *crese.*

A. *dim.* *p* *tr#*

comme il faut é - - - - tre! Puis - que Ma - -

A. *tr*
 - da - - me - - n'a pas é - té gen - til - - le, zut, el - le fi - le -

crese.

A. - ra, et nous ver - rons a fai - re no - tre po - pote a - vec le pa -
Un peu élargi (à peine)

mf

A. *tr*
 - trou... Dites-vous non tou - jours? - Si ça marche, -
Vif ♩ = 184

mf p *p*

PAULINE, prudente.

P. on en re - cau - se - ra... -
tr tr tr tr

P. *pp*
 Méfian - ce, voi -

tr tr tr tr
crese. *p*

Toussaint entre par la droite, avec un paillet
de pain qu'il se vider dans un casket.

P.
_ là le mouchard qui re - mon - te!
Un peu moins vif $\text{♩} = 160$

AUGUSTE, *p* bas, à Pauline.

C'est le vieux con - fi - dent de Ma - da - - - me,

Il descend au fournil.

A.
il doit tout sa - voir.

cresc. *mf* *dim.*

TOUSSAINT, les regardant, à part.

Qu'ont-ils

T.
donc à complo - ter, ces méchants
Un peu retenu

. Il continue à vider le panier de pains, tandis que Pauline se met à faire l'inventaire du soir,

T. *ceurs?*
Un peu, moins vif ♩ = 126

allant de casier en casier, inscrivant sur un carnet les pains qui restent.

PAULINE, tout en faisant sa besogne.

p
 Ma - da - - me tarde bien à ren -

p
 - trer ce soir... — Di - - tes, père Tous_saint, vous l'avez vue

TOUSSAINT achevant de vider le panier.

p
 naî - - - - tre? Non, elle a -

Encore un peu plus modéré ♩ = 104

T. *3*
 - vait dix ans, lorsque j'esuis en - tré i - ci, et voi - là de ce - la vingt-cinq

PAULINE *P* TOUSSAINT *P*

T. ans bientôt. C'est un vrai bail. Elle a_vait per -

The first system of the musical score. The vocal line (T.) begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ans bientôt. C'est un vrai bail. Elle a_vait per -". The piano accompaniment consists of a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

T. - du sa mè - - re dé - jà, et je l'ai vue é - pou -

The second system of the musical score. The vocal line (T.) continues with the lyrics "- du sa mè - - re dé - jà, et je l'ai vue é - pou -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

cresc. T. - ser Monsieur De la - gran - - ge et j'ai vu mou_rir son

The third system of the musical score. The vocal line (T.) begins with a *cresc.* marking and the lyrics "- ser Monsieur De la - gran - - ge et j'ai vu mou_rir son". The piano accompaniment also has a *cresc.* marking.

T. pè - - re, le pè - - re La - baume, un hom - me fer -

The fourth system of the musical score. The vocal line (T.) continues with the lyrics "pè - - re, le pè - - re La - baume, un hom - me fer -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

f T. - ri - - - ble. Ah! que de souve - nirs!...

The fifth system of the musical score. The vocal line (T.) begins with a *f* marking and the lyrics "- ri - - - ble. Ah! que de souve - nirs!...". The piano accompaniment has a *mf* marking.

T. *P*
 Pourquoi — quitter les
 Assez modéré ♩ = 96

T. *cresc.* *f*
 mai — tres, — quand ils vous ai — ment — et qu'on les ai — — — me ?

T. *p*
 Elle est — si raison — nable et si bon — — — ne,
 Un peu plus vite ♩ = 104

T. *cresc.*
 el — — — le m'a tant con — so — lé, tant soute —

T. *dim.*
 — nu, quand la mê — me fiè — vre m'a ra — vi ma femme — et mon en —

PAULINE, moqueuse. TOUSSAINT

p *mf* *mf*

- fant! — A — lors, vous vous jet — teriez dans le feu pour el — le? Cer — tes, — tout de

sui — te!.. Ça vous fait ri — re?.. Que voulez-vous?

p *mf* *f* *p*

crese.

Tous deux continuent à s'occuper,

Ce sont là — des mœurs anci — en — nes.

Très retenu **Assez modéré** ♩. = 96

dim. *pp*

lorsque François rentre par la droite, remontant du fournil.

FRANÇOIS, à lui même.

p *mf* *pp*

Comment! Made —

— lei — — ne n'est pas en co — re re — ve — nu — — e?

pp *crese.*

Il va sur le seuil de la porte, jette un coup d'œil dans la rue, puis revient.

Très largement et très calme ♩ = 60

mf *dim.*

FRANÇOIS *p*

Voi - là Pa - ris ren -

p *dim.*

F. *p*

_ tré chez lui,

f *pp*

F. *p*

les ru - es se vi - dent et se font si - len - ci -

p *pp*

F. *p*

- eu - - - ses, les fe - nê - tres bien - tôt vont s'é -

F. *cread.*
 - tendre me à u - - - - ne, lorsque Pa-ri-s au-ra sou-

F. *mp*
 - pi et souffle - ra les bougeoirs dans

F. *Très retenu*
 - toutes les al - - - - -

F. *Très lent* ♩ = 56
 - ves.

Madeline est entrée par le fond.
 Il se retourne et l'aperçoit.

FRANÇOIS, avec soulagement.

MADELEINE, gênée.

Madelei-ne!.. En-fin, c'est toi! Oui, je suis en re-

Vif, agité $\text{♩} = 152$

FRANÇOIS

- tard... Je t'ai in-qui-é-té, mon bon François. Je commençais à

me forger des ter-reurs... Est-ce que ta nièce est plus souffran-te?

MADELEINE

Non, mais el-le m'a re-te-nue et il y a-vait un monde à ce tram-

- way!.. Tout de mê-me, me voi-ci et bien con-

Elle ôte son léger collet et son chapeau qu'elle pose sur une chaise, près de la porte de gauche.

M. *- ten - te!*
Un peu modéré ♩ = 96

FRANÇOIS *p* 2 Lorsque Toussaint est sorti, il se

Tous - saint, fer - mez mainte - nant.
Assez animé ♩ = 112

tourne vers Pauline.

PAULINE

Est-ce fait, cet inven - tai - re? C'est fait, Monsieur.

Elle lui remet le carnet.

FRANÇOIS

Bien! — vous pouvez monter vous cou - cher.

Elle reste pourtant, le regarde curieusement s'installer à la caisse.

FRANÇOIS

p

Animé ♩ = 126

On a donc tou - ché au li - vre des com -

man - des? Il é - tait là.

Il ouvre le livre et va le consulter.

Ah! le voi - ci!... E - teins, Ma - de - lei - ne, je n'ai pas be -

soin de tout cet é - lai - ra - ge, pour é - cri - re la com - man - de.

(à Pauline)
mf
 Eh bien! vous ne mon- tez

PAULINE, se décidant, avec
p
 pas? ———— Bon- ne

une ironie cachée.
 nuit, Ma- da - - - me,

bon- ne nuit, Monsieur.

Elle sort par la gauche. Toussaint est dans la rue, abaissant les volets de tôle; et il y reste pendant toute la scène suivante. Madeleine a éteint les lampes des vitrines et celles du lustre central, dont deux seulement restent allumées, n'éclairant plus la boutique que d'une clarté douce. Et, comme François se remet à consulter le livre des commandes, elle s'approche doucement par derrière et l'embrasse.

Assez lent ♩ = 72 **Un peu retenu**

MADELEINE, P'embrassant.

Mon bon François, je t'ai in-qui-é-té, et j'eu suis bien cha-

Modéré ♩ = 84

FRANÇOIS

- gri - ne. On est bête, on s'ima - gi - ne toutes sor - tes d'acci-

En animant un peu

- dents. Mais c'est pas - sé, puisque te voi - là — et que tu m'ai - mes!

poco cresc.

MADELEINE

FRANÇOIS

Ah! tu n'en doutes pas? Non, non...

P *P*

En retenant 1^{er} Mouvt!

dim. *pp cresc.* *pp*

quittant la caisse.

Pourtant je me sou - viens par - fois. — J'avais vingt-quatre

Sans lenteur ♩ = 96

mp *p*

ans, — et tu ve - nais d'en a - voir vingt lors - que je suis en -

pp

- tré i - ci com - me simple garçon boulanger. Et sans ton pé - re

mf

qui t'a forcée à ce mari - age, ja - mais tu n'aurais vou - lu de

dim. *dim.*

MADELEINE

p moi. *p* C'est vrai, les jeunes fil - les ont tant de fo -

The musical score for Madeleine's part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "moi. C'est vrai, les jeunes fil - les ont tant de fo -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

FRANÇOIS

f - li - es en té - te. Ah! le père La - bau - me! quand il a -

The musical score for François's part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are "- li - es en té - te. Ah! le père La - bau - me! quand il a -". The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. A mezzo-piano (*mp*) dynamic marking appears in the piano part.

f - vait dit oui, il n'admettait pas qu'on pût di - re non.

The musical score for François's part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. It features several triplet markings (indicated by a '3' in a circle) over the notes. The lyrics are "- vait dit oui, il n'admettait pas qu'on pût di - re non.". The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

f Il savait que j'étais un bon travail - leur et que ma mè - re possédait quelque for -
Sans rigueur

The musical score for François's part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. It features several triplet markings (indicated by a '3' in a circle) and a sextuplet marking (indicated by a '6' in a circle) over the notes. The lyrics are "Il savait que j'étais un bon travail - leur et que ma mè - re possédait quelque for - Sans rigueur". The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking appears in the piano part.

F. *dim.*

- tu - - ne. N'impor - te, ce n'é-tait guè-re gen-til ni prudent de ma

F.

part, je n'au-rais pas dû con-sen-tir à l'a - voir ain-si mal-gré
En cédant un peu

p

MADELEINE

F. *p*

toi. C'est vrai, c'est vrai, on joue tou -

1^{er} Mouv! ♩ = 96

M.

- jours son bon-heur au ha - - sard.

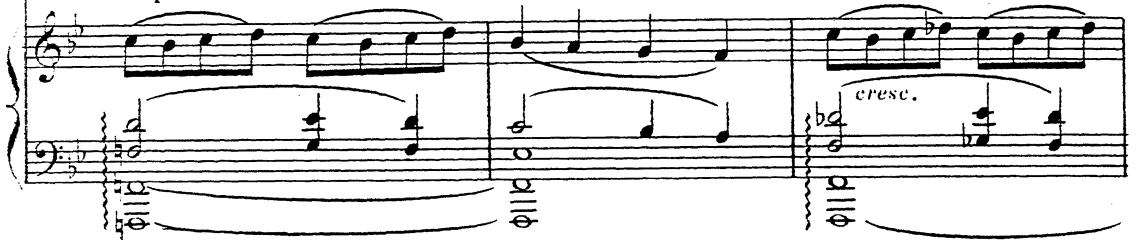


FRANÇOIS

cresc.

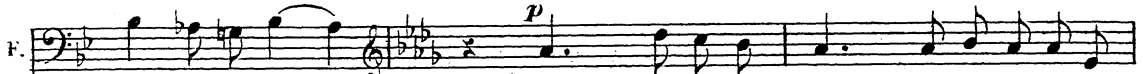
p 

Les premiers temps, j'en ai trem_blé. Ce_la me dé_so - lait de te sentir si
Un peu modéré ♩ = 84

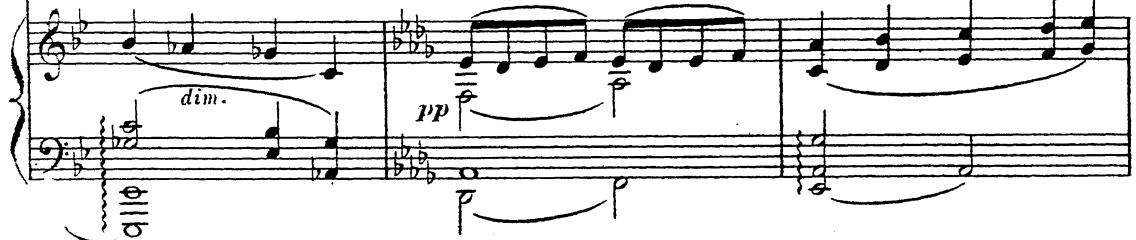


dim.

MADELEINE

P 

triste et si froi_de. Mais, mon bon Fran_çois, il faut t'en souve -
Retenu Un peu plus lent, très calme ♩ = 76

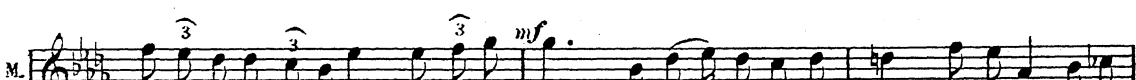


cresc.

M. 

- nir aussi. Tu m'as con - qui - se bien vi - - te par ta bonté, par ta santé,
En animant un peu



M. 

et ton courage au travail. Nous n'étions pas ensemble depuis deux mois, que dé_jà, peu à
Modéré ♩ = 88



M. *cresc.*

peu, je m'étais donnée tou - te, n'ai - mant plus,

M. *f* *mf* FRANÇOIS

ne voyant plus que toi. C'est

Chaleureusement

F. *dim.*

vrai, la femme froide et tris - te s'est vite a - ni -

Peu à peu plus calme

F. *p*

- mée, at - ten - dri - e dans mes bras.

Retenu

MADELEINE

P
Et, de_puis, notre a - mour si calme et si fort n'a fait que gran -
Très calme ♩ = 76

M. - dir. Nous nous ai - mons comme on doit s'ai - - mer dans un mé -
En animant

M. - na - ge de braves gens, de tou - te no - tre rai - son, de
cresc.

M. tou - - te no - tre chair, de tout no - tre cœur, pour tou - -
Retenu

FRANÇOIS

P
- jours. C'est vrai, c'est vrai, — il n'est pas de mé -
1^{er} Mou! ♩ = 76

F. *- na - ge plus u - ni, plus heu - - reux....*
En animant

Brusquement assombri.
 F. *Hé - las! pourtant, l'enfant n'est pas ve - nu.*
1^{er} Mouvt! *Assez lent et grave* $\text{♩} = 72$
express.

MADELEINE, également sombre.
p $\overset{3}{\text{trill}}$
 Oui, je sais, c'est ton tourment, ta gran - de tris - tes - - se.

FRANÇOIS
f *p*
 Oh! l'enfant que j'aurais eu de toi, l'en - - fant que nous aurions veil -

F. *- lé, ca - ressé en - sem - ble, qui au - rait grandi à no - tre ressem -*

MADELEINE

F. *blance a-do-ré-e, joy-eux, bon et so-li-de comme nous! L'en -*
Peu à peu plus

M. *- fant où nos deux chairs, nos deux cœurs*
chaleureusement

M. *se se-raient fon - - - - dus!...*
Très animé ♩ = 152

FRANÇOIS, comme à lui-même.

M. *L'en - fant que je n'es -*

MADELEINE, le prenant passionnément dans ses bras.

F. *pp*
 - pè - re plus... Va, je t'ai me -

Retenu **Toujours lent, mais un peu moins** ♩ = 76

pp

M. - rai as - sez pour être et la femme et l'en -

M. - fant, et pour em - plir ton cœur tout en -

cresc.

cresc.

M. - tier d'un tel amour qu'il en déborde - ra! Ma chère

En animant

f

FRANÇOIS, très ému.

fem_me, ma bra_ve fem_me, c'est ce_la qui est bon

dim. *f* *dim.*

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line is in bass clef with lyrics 'fem_me, ma bra_ve fem_me, c'est ce_la qui est bon'. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The first measure of the piano part is marked 'dim.' and features a triplet of eighth notes. The second measure is marked 'f' and has a more active accompaniment. The third measure is marked 'dim.' and returns to a more melodic accompaniment.

de ne se rien ca_cher, de ne vi_vre que

Modérément animé ♩ = 100

p

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line has lyrics 'de ne se rien ca_cher, de ne vi_vre que'. Below the vocal line, the tempo and metronome marking are given as 'Modérément animé' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The piano accompaniment features a consistent triplet eighth-note pattern in both hands, starting with a piano (*p*) dynamic.

l'un pour l'autre, au mi_lieu des

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line has lyrics 'l'un pour l'autre, au mi_lieu des'. The piano accompaniment continues with the triplet eighth-note pattern. The first measure of the vocal line has a fermata over the word 'l'un'. The piano part has a fermata over the first measure of the vocal line.

pré_oc_cu_pa-ti_ons du mé_na_ge.

cresc.

cresc.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line has lyrics 'pré_oc_cu_pa-ti_ons du mé_na_ge.' with a long dash after 'na'. The piano accompaniment continues with the triplet eighth-note pattern. Both the vocal and piano parts have a 'cresc.' (crescendo) marking above the first measure of the system.

MADELEINE, très émue.

f cresc. *ff*

Mon brave hom_me, mon cher hom_me, travailler,

cresc.

M. fai_re de bon_nes af_fai_res, puis se retrou_ver le soir, con_

mp

dim.

M. - tents de l'ar_gent ga_gné, en s'embras_sant de toute sa ten_

Peu à peu plus calme

dim.

M. - dres - se! Et

FRANÇOIS

Et n'ê_tre que des pe_ti_tes gens, des commerçants bien sim_ples,

p

M.
mettre honnê-te-ment quelques sous de cô-té, pour vieil - lir plus tard dans la

M.
paix, et s'ai - mer, com-me je t'ai - - - me!

FRANÇOIS
et s'ai - mer, com-me je t'ai - - - me!

Un peu retenu Assez lent ♩ = 72

Ils échan-gent un dernier baiser, une longue étreinte .

FRANÇOIS, gaiement.

Un peu retenu Assez vif ♩ = 168

Allons! il faut pourtant aller dor- Sans rigueur

mf $\underline{\underline{e}}$ $\underline{\underline{3}}$

F. *mir.* Prends la recet - te, pendant que je vais é -

1^{er} Mouvt! $\underline{\underline{8}}$ **Sans rigueur**

fp

Il se rasseoit à la caisse et se met à écrire en consultant le livre. Elle, tenant un petit sac, va y vider l'argent que contient le tiroir du grand comptoir.

F. *cri_re* la comman_de.

Un peu moins vif $\text{♩} = 152$

p

MADÉLEINE, gaiement.

p Ça fait toujours plai_sir à remuer, cet ar_gent de la recet - te...

pp

M. La vente est très bonne, aujourd'hui.

p

FRANÇOIS

p

Oui, la chance nous sou_rit et nous com_ble, la maison n'a ja_

pp

Il continue à feuilleter le livre et trouve

p

_ mais é_té si pros_pè - - re.

enfin le papier qu'Auguste y a glissé.

D'abord, il lit tout bas; puis, frémissant, éperdu,

mf

Toujours vif (même mouv!) Qu'est-ce donc?

ff *ff pp* *ff*

il relit à demi voix, sans que Madeleine, très occupée au comptoir, puisse l'entendre.

pp

« Mardi prochain, prenez la pei_ned'allervoir ce que fait vo-tre femme

ff pp

E. aux Tui-le-ries...
El-le, el-le, grand Dieu!

mf *p*

ff p

E. Et ses sorties de chaque se-main, et sa longue ab-sen-ce de ce

Toussaint est rentré par la petite porte restée ouverte, dans les volets de fôle. On le voit s'agiter, comme s'il barrait le passage à quelqu'un.

soir! —
Toujours vif

M. MADELEINE
mf
Tous-

pp *cresc.* *f* *p*

M. TOUSSAINT
- saint, qu'y a-t-il? — Ma-da-me, c'est cette mendi-

p

T. *au - - te d'hier. — On ne peut donner tou -*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "au - - te d'hier. — On ne peut donner tou -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

MADELEINE *mf* *La Mendiante paraît à la porte avec un garçonnet de huit ans et une fillette de six, en loques.*

T. *- jours. — Si, si, laisse en - trer. —*

Retenu

The second system features a vocal line in bass clef with lyrics: "- jours. — Si, si, laisse en - trer. —". Above the vocal line, it says "MADELEINE" and "Retenu". A descriptive note reads: "La Mendiante paraît à la porte avec un garçonnet de huit ans et une fillette de six, en loques." The piano accompaniment includes a "cresc." marking and a 6/4 time signature.

p

Large et grave $\text{♩} = 126$

p *Pre - nez ce pain. —*

The third system features a vocal line in bass clef with lyrics: "Pre - nez ce pain. —". The tempo is marked "Large et grave" with a quarter note equal to 126. The piano accompaniment is in grand staff and includes a piano (*p*) marking.

LA MENDIANTE *p* *MADELEINE* *p*

Que Dieu vous bé - nis - - se! *Les pau.vres en -*

The fourth system features two vocal lines in bass clef. The first line is labeled "LA MENDIANTE" and the second "MADELEINE". Lyrics are: "Que Dieu vous bé - nis - - se!" and "Les pau.vres en -". The piano accompaniment is in grand staff.

M. *f*
 - fants, si tris - - tes et si pâ - - - les!

M. *pp cresc.*
 C'est u - ne cru - au - té que de les pro - me - ner en - core à cette
express.

M. *p dim.*
 heu - - - re.
 LA MENDIANTE
 Hé - las, Ma - - - da - - - me nous n'a - vous

M. *p*
 Eh

1a
 M. *pp cresc.*
 plus de chez nous, on nous a je - - tés au ruis - seau.
f

M. *quoi! les chers pe - - tits, sans gi - - te, pres - que sans vê - te -*

M. *- ments, er_rant toute la nuit par les ru - - es!... Te_nez, ma brave*

M. *fem - - me, voi - ci de quoi leur trou - ver un a -*

Elle prend dans la recette une pièce de monnaie et la lui donne.

LA MENDIANTE

Elle sort avec ses enfants.

M. *- si - - le. Merci, mer - ci, que Dieu vous bé - nis - se!*

MADELEINE, comme à elle-même.

Lent $\text{♩} = 54$

Ab! ce Pa-

dim

-ris — qui dort main-te - nant, — ce Pa - ris — tombé au si -

p — lence et aux té-né - bres, — *f* ce — Pa - ris — re-pu, — cu -

dim. — vant — ses peines et ses joies, — *p* tan - dis que la mi - *dim.*

M. *ère* et la souffran_ee rô - - - dent en - - co - - - re par ses rues

pp *mp*

FRANÇOIS, à part.

M. noi - - - res! *Assez vif* $\text{♩} = 152$ El - - le,

p *p*

Toussaint, qui a fini de fermer

F. el - le si bonne et si compa_tis_san_te!

p

la boutique, l'examine depuis un instant, inquiet de son agitation.

F. Non, non, — c'est impos_si - ble, et je ne puis la soupçon -

p

M.

p à - me! Oui, tu me l'as dit. Allons, passe la pre - miè - re.

sac, et elle sort par la gauche, en prenant sur la chaise son collet et son manteau.

F.

mp L'a - bo - mi - na - ble soup - çon — qui maintenant va me tor - tu - rer! —

F.

p Il sort à son tour. *p* TOUSSAINT, seul.
 Il faudra que je sa - che. Ah! la mai - son heu - reu - se, tout ce bon -

Lent ♩. = 54

dim. *pp*

T.

— heur fragile et me - na - cé... Ah! les pauvres gens! —

Il éteint les deux

pp

dernières lampes électriques et sort par la droite.
 La boutique est tombée à une obscurité profonde.

En cédant

RIDEAU

poco *poco* *ppp*

Une grande boutique de jouets, dans le jardin des Tuileries. — La boutique, une construction de fortes planches, soignée et coquette, est tournée de façon à ce qu'on aperçoive l'étalage au fond, à l'envers; des ballons, des cerceaux, des chariots pendus, avec tout l'entassement des jouets accoutumés; et cet étalage se détache sur un lointain des Tuileries, les pelouses, les statues, les arbres, le pavillon de Marsan et la rue de Rivoli, tout cet horizon connu, dont on retrouve le ciel au dessus du toit planchéié de la baraque. — Au premier plan, une sorte d'arrière-salle qu'un vitrage sépare de la boutique. Un petit buffet, une table, des chaises. — A droite, une porte conduit dans un autre compartiment étroit, qui sert de cuisine. — Par une admirable après-midi du commencement de Juillet, vers cinq heures. Au fond, le jardin resplendit, plein de la turbulence d'un petit peuple d'enfants qui jouent et qui chantent.

Joyeusement animé ♩ = 138

PIANO

p *cresc.*

RIDEAU Georget est en train de disposer le thé

mf *cresc.* *f* *dim.*

sur la table, trois tasses et deux assiettes de gâteaux, tandis que la grand' mère, au fond, le dos
 LES PETITES FILLES, dansant une ronde dans le jardin.

Nous n'irons plus au bois, les lauriers sont cou - pés, La belle

p

tourné, sert ses petits clients, un flot d'enfants de tous les âges, avec des mères, des femmes de
 que voi - là viendra les ra - mas - ser. — En - trez dans la

chambre, des nourrices.

dan - se, Voy - ez comme on dan - se; Sau - tez, dan - sez,

embrassez Cell'que vous voudrez.

musical notation with triplets and a *dim.* marking.

GEORGET

Ce beau jar - din, ce jar - din ai - mé où j'ai gran -

Moins vif ♩ = 100

pp

musical notation with triplets and a *pp* marking.

- di, où j'ai tant cou - ru, quand j'étais ga - min, comme il est

musical notation with triplets.

gai, et clair, et délicieux, par ces après-mi -

musical notation with triplets.

G. *dim.*

- di deresplendis - sant so - leil, a - vec son petit

G. *dim.*

peu - - ple d'en - fants jou - eurs.

LES PETITES FILLES, reprenant.

Nous n'irons plus au

1^{er} Mouv! ♩ = 138

dim. *p*

les P.E.

bois, les lauriers sont cou - pés. La bel - le que voi - là, la lai - rons -

les P.E.

- nous dan - ser? — En - trez dans la dan - se, Voy - ez comme on

dim. *dim.*

Les clients, peu à peu, se sont en allés,

dan - se; Sau - tez, dan - sez, embrassez Cell' que vous voudrez.

et la grand' mère, libre, descend en scène.

LA GRAND' MÈRE

Même mou!
Est-ce que tu t'occupes du thé, mon petit Geor.
Un peu moins vif ♩ = 116

GEORGET

- get? Mais il est fait, grand' mè - re! Je l'ai lais - sé près du réchaud... —

Cinq heu - res dé - ja, — mè - re, tar - de bien aujour'd'hui. —

LA GRAND' MÈRE

p

Va, ça ne doit pas être de sa faute, et le n'est pas toujours

pp

GEORGET

mf

li - bre. A - vec quelle impa - ti - en - ce j'at - tends

p

cha - que mar - di!...

1^{er} Mouv! ♩ = 138

p *cresc.*

p *dim.*

GEORGET

p

Dis - moi, — grand' mè - re, je voudrais bien sa -

Un peu modéré, mais toujours gaiement ♩ = 96

G.
 - voir, car me voi - là un hom - me, j'ai seize ans. — Et tu

G.
 as toujours é - té si bon - - ne pour moi! —
 LA GRAND' MÈRE *p* 3 3
 On t'avait confi - é à mes

G.
 M.
 soins. Je n'étais pas ri - che, mais ta mè - - re nous ai - dait, et

G.
 M.
 grâce aux quelques sous de cette bou - ti - - - que, — nous n'avons ja -

GEORGET

mp

69 M. *mais manqué de rien. Oui, je me re -*
Vif, mais un peu moins qu'au début ♩ = 126

G. *- vois tout pe - tit, jouant là, sur le gra -*

G. *- vier, au bon so - leil. Et je me re -*
Très retenu

G. *- vois plus tard à cette E - co - - le commer - ci - a - - le, re - ve -*
Très modéré et très calme ♩ = 84

G. *nant le soir dans nos deux étroites pièces de la rue Sainte An - - ne,*

G. *travaillant près de toi, sous la lam - - pe.*

G. *cresc.*
Et, maintenant, me voi - là sor-ti de l'E - co - - le, je vais en.

p cresc.

G. *- trer dans le commerce, gagner mon pain ... — A - lors, tu comprends, grand mè-re,*
Avec plus de Mouvement! ♩ = 96

mf p

G. je voudrais bien sa - voir... ———

LA GRAND' MÈRE

Je ne te di - rai rien.. Demande à ta

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the voice (G.), with lyrics 'je voudrais bien sa - voir...'. The middle staff is for the voice (Gd M.), with lyrics 'LA GRAND' MÈRE' and 'Je ne te di - rai rien.. Demande à ta'. The bottom staff is for the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

G. *p* Pourtant, voy - ons, si tu es ma grand'mè - re,

Gd M. mè - re.

The second system of music consists of three staves. The top staff is for the voice (G.), with lyrics 'Pourtant, voy - ons, si tu es ma grand'mè - re,'. The middle staff is for the voice (Gd M.), with lyrics 'mè - re.'. The bottom staff is for the piano accompaniment, featuring a prominent sixteenth-note pattern in the right hand, marked *pp*.

G. c'est que ton fils é - tait mon pè - re? *souriante.*

Gd M. *p* E - vi - demment.

The third system of music consists of three staves. The top staff is for the voice (G.), with lyrics 'c'est que ton fils é - tait mon pè - re?'. The middle staff is for the voice (Gd M.), with lyrics 'E - vi - demment.' and a *p* dynamic marking. The bottom staff is for the piano accompaniment, continuing the sixteenth-note pattern in the right hand.

LA GRAND' MÈRE, très émue.

G. Et il est mort? Hé - -

Gd M. - las! oui, mon cher fils, mon Geor - - ges, avant même que tu fus ses

GEORGET A - lors, mère est de - ve - nue veuve

Gd M. - né.

G. et elle s'est re - ma - ri - - é - e. Est-ce donc que son nouveau ma -

Sans lenteur

LA GRAND' MÈRE

G.
M.

p

- ri est un méchant hom - me? Non! ne m'in - ter - ro - ge pas... —

dim.

Gd
M.

Tu as tou - jours é - - té si sa - ge, si gai! —

p

Gd
M.

— Ne nous fai - sons pas de la pei - ne... Demande à ta mè - re.

En cédant un peu

dim. *pp*

LES PETITES FILLES, reprenant dans le jardin.

f

En - trez dans la dan - se, Voy - ez comme on dan - - se;

Auimé ♩ = 138

p

F. P. *Sau - - tez, dan - - sez, embrassez Cell' que vous voudrez.*

The first system shows a vocal line in treble clef with lyrics "Sau - - tez, dan - - sez, embrassez Cell' que vous voudrez." and a piano accompaniment in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets.

Madeleine paraît au fond, regarde à droite et à gauche, puis entre vivement. GEORGET, se jetant dans ses bras.

Mè - - re, mère, enfin c'est
Dans un grand élan de passion et de tendresse ♩ = 120

The second system continues the vocal line with lyrics "Mè - - re, mère, enfin c'est Dans un grand élan de passion et de tendresse" and tempo marking "♩ = 120". The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *p*, and features triplet patterns.

MADELEINE, l'embrassant éperdûment.

toi! Mon Georget, mon grand Geor -
Un peu élargi

The third system shows the vocal line with lyrics "toi! Mon Georget, mon grand Geor -" and the instruction "Un peu élargi". The piano accompaniment features a prominent triplet pattern and dynamic markings like *resc.* and *f*.

- get, comme c'est long, huit jours sans t'embrasser!
1er Mouvt **Animé**

The fourth system continues the vocal line with lyrics "- get, comme c'est long, huit jours sans t'embrasser!" and includes tempo markings "1er Mouvt" and "Animé". The piano accompaniment features a triplet pattern and dynamic markings like *resc.* and *f*.

M.

Retenu **1^{er} Mouvt!** Ah!

cresc. *ff* *dim.* *p*

G.

oui, jo- li- ment long, — c'est ce que je di - - sais à grand'mè - re.

Joyeusement, mais un peu

dim. *pp*

La Grand' Mère est allée chercher la théière, dans la pièce voisine, et elle sert le thé. Madeleine ôte son chapeau et son collet.

LA GRAND' MÈRE

moins vif qu'au début $\text{♩} = 132$

Il faut goû-

cresc. *p*

M.

- ter, mes enfants, le thé se- ra trop fort.

p

Tous les trois goûtent, assis à la table.

Sans presser ♩ = 116

MADELEINE, avec inquiétude.

Et, mon grand Geor_get, ce fris_son que tu as

GEORGET

M. eu, l'autre mar_di, au thé_à_tre? Mais ce n'é_tait rien.

G.

Je me suis tant a_mu_sé, tu as é_té si bonne, et je t'ai fait ren_

express.

MADELEINE, toujours inquiète.

G.

_trer si tard! A_lors, tu as bien dor_mi?

p

express.

GEORGET, souriant.

MADELEINE

Cer_tai_ne - ment. Tu n'as pas eu de

p *p*

GEORGET

MADELEINE, à la Grand' Mère..

maux de tête? Pas le moi_n_dre. C'est vrai, ce qu'il dit

p *p*

LA GRAND'MÈRE

M.
là? Très vrai, il se por-te comme un char-me...

p

dim.

pp

G.d
M.
Mes en-

mp

cresc.

p

G.d
M.
-fants, j'a-va-le mon thé bien vite, et je vous

cresc.

G.d
M.
lais-se ba-ya-der. Mes pe-tits eli-ents me ré-
Un peu retenu

cresc.

Elle retourne au fond et on la voit, de temps à autre, vendre des jouets.
Le va et vient des enfants et des promeneurs est continu.

clament.

Animé ♩ = 138

f

dim.

p

Un peu retenu

MADELEINE, rapprochant sa chaise de celle de Georget, le prenant dans ses bras.

p

O mon en - fant, tu ne peux sa - voir combien je t'ai - me,

Assez lent, soutenu ♩ = 72

pp

M.

tout ce grand amour a mas - sé dont mon pauvre cœur se sou - la - ge si ra - re.

M. *ment!* — A peine un bai_ser fur_tif de loin en loin, et je te

M. perds de nouveau. Dans ta pe_tite en_fan_cé, j'étais moins

pp

M. libre enco_re, j'avais tant de mal à m'échapper, un jour tous les mois, pour t'as-

poco cresc.

M. _soir quelques mi_nu_tes sur mes ge_noux.

dim.

GEORGET

pp

Je me souviens, mē-re, tu pas - ses dans ma mé - moi - - re comme une

pp

ombre douce, u - ne bon-ne fée sou-ri - - ante — et ca-res -

MADELEINE

p *cresc.*

- san - - te. Et puis, — tu as gran - di, et voi -

Peu à peu avec plus de Mouvt!

cresc.

pp

- là mon cœur — qui veut t'a - - voir toujours da - van -

cresc.

M. *cresc.*

- tage à me - su - re que tu deviens beau et fort.

M.

Ah! cet - te soir ar - den - te, cet - te fain - in - sa - ti -

Passionnément = 120

dim.

M. *dim.*

- a - - ble, de t'a - voir toujours là, tou - jours à

cresc.

M. *cresc.*

moi! Je fi - ni - rai par ac - cou - rir chaque soir a - vec le be -

M. *f* *dim.*
 _soin de fem-bras - ser, de te gar - der ain - si sans que rien ja - mais

M. *p* **GEORGET**
 plus nous se - pa - re. C'est fa - ci - le, mè - re, reste a - vec
Assez vif ♩ = 152

G. *p* *MADELEINE, doucement.* *p* **GEORGET**
 moi. — Hé - las! mon Geor - get, je ne puis. — É - cou - te,

G. *p*
 mè - re, je voulais sa - voir. Me voi - ci
Moins vif ♩ = 116 **Retenu**

f

G. grand, je suis gai, je suis so - lide, et j'ai
Un peu modéré, mais sans lenteur $\text{♩} = 108$

p

G. hà - - - te d'être au tra - vail, de fai - - re ma vie a - vec droiture et cou -

p

G. - ra - ge. — Mais je com - prends combien le mys -

mf

p

G. - tère qui m'entoure m'affai - blit, me rend crain - tif et soupçon -

p

cresc.

G. J'ai besoin de sa - voir, pour me mettre en mar - che, le front

p cresc. *mf* *cresc.*

MADELEINE, toujours très douce.

G. haut. — Tu me fais beaucoup de pei - ne, mon Geor - en cédant

p *f* *mg.* *p*

GEORGET

M. — get. — Ton a - mour pour moi est donc u - ne

mf *1^{er} Mouv!* *pp*

G. pei - - - ne? Moi — qui voudrais n'ê - - - tre queta

G.

joie, ta dou- ceur et ta ca- res - se! Si tu par- lais,

G.

— j'a - dou- ci- rais peut - é - - tre ton cha- grin. *Animé* ♩ = 120

p *mf* *dim.*

MADELEINE

f *mf* *dim.* *p*

U- ne tel - le confessi - on, à toi, Oh! non, c'est impossible enco- re.

M.

mp *f*

Plus tard, — quand tu se - ras un hom - me Plus

G. tard, mè - re, tou - jours plus tard, lors - que tu souf - fres,

cresc. *mf*

G. lors - que je souffre!.. Oh! mè - re, prends-moi dans tes bras, em - por - te -

cresc.

G. - moi dans ta mai - son que j'i - gno - re, gar - de - moi dans

dim. *dim.*

G. l'air où tu vis et dont j'ai be - soin pour vi - - vre!

Retenu

MADELEINE, douloureuse.

p *cresc.*

Georget, — Georget, — tu fais de notre sépa - ration un arrache -

Plus lent ♩ = 80

mf *p*

- ment dont tout mon è - tre sai - gne. Ja - mais je n'ai sen -

mf *p*

cresc.

- ti si brû - lan - te l'af - freuse cru - au - té de ne pou - voir te pren - dre, t'empor -

Chaleureux

cresc.

f

- ter, te gar - der. Mais il n'est pas d'amour plus fort que le

Modéré ♩ = 92

M. nô - tre, la même chair, la même âme et nous ne faisons

M. *dim.* qu'un, mon Geor - get, et personne au mon - de ne peut — nous désu -

Retenu

Ils restent longuement embrassés.

M. - nir!

Lent, ♩ = 72, mais peu à peu plus chaleureux

LES PETITES FILLES, dans le jardin.

M. *mf* Mais les lau - riers du bois, les lai - rons - nous fa - -

Animé ♩ = 138

1es P.F. *ner? Non, cha_cune à son tour i_ra les ra _ _ mas -*

1es P.F. *_ ser. — En _ trez dans la dan _ se, Voy _ ez comme on*

1es P.F. *dan _ _ se; Sau _ tez, dan _ sez, embrassez Cell' que*

dim. *pp*

1es P.F. *vous ai_mez.* *Très vif* ♩ = 152 *LA GRAND' MÈRE* *mf* *Madeli _ ne! _ _ votre ma_*

ff *ff p*

MADÉLEINE, dans l'angoisse.

Elle ouvre la porte de droite.

f *mp*

ri! — Lui, mon Dieu!.. Georget, pas-se par i -
Un peu moins vif, mais toujours très agité $\text{♩} = 144$

ei, — et ju-re - moi de ne pas res - ter der - riè-re cet-te

pp

GEORGET

p

por - te, va dans le jar - din un ins-tant. — Mè-re, j'o-bé-i -rai.

Il sort au moment où François, hors de lui, pénètre dans la boutique.

La Grand'mère retourne au fond, où elle reste pendant toute la scène suivante.

FRANÇOIS, hors de lui

f

Très vif $\text{♩} = 152$ *ff* *f* *fp*

Un peu moins vif, mais toujours très agité $\text{♩} = 144$

Tu m'as menti, Ma-de-

MADELEINE, devant la porte.

F. *mf*
 - lei_ne, tu as un a - mant! — Un a_mant, moi!

FRANÇOIS

f ³ ³
 Je l'ai vu, tu viens de le ca - cher, — il est là,

MADELEINE

F. *mf*
 derriè - recet - te por - te... Ô - te - toi, que je pas - se! Un a -

FRANÇOIS

M. *f*
 - mant, mon Dieu, un a_mant! — Ah! ceux qui

mf *cresc.* *p*

F. m'ont préve_nu ne m'ont pas trom - pé... Ô - te - toi,

cresc. *p*

F. si tu tiens à la vi - e! *MADELEINE*, lui barrant toujours le chemin. *mp* François, de grâ - ce,

p

M. cal.me-toi, je te di_rai tout. *FRANCOIS*, de plus en plus furieux. Il la bouscule et l'écarte. *f* Ah! tu ne veux

cresc.

F. pas t'ô - ter, mi.sé - ra - ble fem.me! tu veux sau - ver ton a.mant!

MADELEINE, éperdue, au moment où il va ouvrir la porte.

ff

François, c'est mon fils, c'est mon enfant!

ff p

ff

FRANÇOIS, assommé.

p

Ton enfant, — Un enfant de toi, un grand fils que tu m'as ca-

Lent ♩ = 69

ff p

f — *p* — *dim.* — *pp*

-ché... — Ah! Dieu bon! que dis-tu? Que nous ar-rive-t-il?

Retenu Animé ♩ = 138

mf — *p* — *dim.* — *pp*

Il tombe, comme écrasé, sur une chaise.

LES PETITES FILLES, reprenant, au loin.

p

En-trez dans la dan-se, Voy- ez comme on dan-se;

les
E.F.

Sau - tez, dan - sez, embrassez Cell' que vous ai - mez.
En cédant légèrement

MADELEINE, *humblement.*

E - cou - te, Fran - çois, l'heure est ve - nue que j'ai tant re - dou -
té - e, l'heure de la confessi - on...

Très lent $\text{♩} = 58$

M.

é - e, l'heure de la confessi - on...

express.

M.

C'é - tait u - ne cou - si - ne de mon père, u - ne pa - ren - te pau - vre

M. *3*
 dont on ne t'a ja-mais par-lé; et je jou-ais i-ci, dans ce jar-

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a sustained chord in the left hand and a melodic line in the right hand.

M. -din, a-vec son fils Geor- - ges; et j'a-

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment maintains a similar texture with sustained chords and a melodic line.

M. *3* *3* *3*
 -vais dix-sept ans et lui vingt, lorsque la fau-te fut com-mi-se.

The third system of music features a vocal line with three triplet markings over eighth notes. The piano accompaniment continues with sustained chords and a melodic line.

M. *cresc.* *mp* *3* *dim.*
 Puis, il par-tit au ré-gi-ment, il y mou-rut, même a-

cresc. *mp* *dim.*

The fourth system of music includes dynamic markings: *cresc.*, *mp*, and *dim.* in both the vocal and piano parts. The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

M. *pp*
 - vant que l'enfant vint au mon - de... Deux ans a - - - près, je t'épou -

M. FRANÇOIS *p*
 - sais. Et ton père ne m'a rien dit, et tu ne m'as rien
 Un peu moins lent ♩ = 63

F. MADELEINE *p*
 dit toi-même! Mon père m'au - rait tu - é - e. Pendant des mois, il m'a fait dispa -

M. *mf*
 - raî - tre Oui, — j'aurais dû tout te di - re, mais tu le

FRANÇOIS

M. *p*
 sais, on ne ré_sistait pas à mon pè - re. Et, plus tard,

F. *dim.*
 quand il a été mort? Tant d'années écoulées, et tu n'as toujours rien dit!

MADELEINE

p
 Te tout di - re, fran_çois, combien de fois l'a - veu m'est monté aux lèvres!

FRANÇOIS

M. *cresc.*
 J'ai toujours faibli, j'ai toujours tremblé de perdre ton a - mour. — Alors ces sor.
Pas trop rigoureusement lent

F. *f* Ces ru-ses,
 _ties con-ti-nu-el - les, ces ru-ses, ces men-son - ges, c'é - tait cet enfant?

M. *dim.* *mf* $\hat{3}$ $\hat{3}$
 ces mensonges, de quel poids lourd ils pe - saient sur ma con-sci-en-cé, de quel affreux tour.

M. *cresc.*
 - ment ils me tor-turaient — dans mon bon - heur! — Ah! Fran -

M. *cresc.* $\hat{3}$ *f* $\hat{3}$
 - çois, être si heu-reu - se par toi et te men-tir, quel châ-ti -

M. *ment de la faute an - ci - en - ne!*

Assez vif ♩ = 126

mf

M. *Elle s'agenouille devant lui, sanglotante.*

Très retenu *Leut* ♩ = 56 *express.*

f *pp*

Par - don, par -

M. *don, Francois, par - don de t'a - voir si longtemps men - ti, par -*

M. *don de n'avoir pas eu la for - ce de cri - er la vé - ri -*
Peu à peu plus chaleureusement

cresc. *cresc.*

M. *f* *Plus animé* ♩ = 88

- té avant le ma - ri - a - ge, par - don de t'a - voir en .

M. *f*

- sui - te vo - - lé ton a - mour tant mon a - mour pour toi me rendait

M. *dim.*

lâ - che, par - don de ne pas t'a - voir a - vou - é ma se -

Revenez peu à peu

dim.

M. *p* *f*

au - crè - te mi - sè - re de femme et de ne pou - voir plus ê - tre qu'une é -

1^{er} Mouvt!

FRANÇOIS, se levant.

M. - pou - se qui t'ai - me! — Le pardon, —

Très modéré; presque lent ♩ = 76

The musical score for M. (Francois) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are "- pou - se qui t'ai - me! — Le pardon, —". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*. The tempo is marked "Très modéré; presque lent" with a quarter note equal to 76 beats per minute.

F. oui, — je tâ - che - rai... — Mais, d'a -

The musical score for F. (Madelaine) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "oui, — je tâ - che - rai... — Mais, d'a -". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment.

MADELEINE

F. Comment?

- bord, il faut que tu me re - vien - nest tout en - tiè - re! Tu choisi -

En animant un peu

The musical score for F. (Madelaine) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Comment?" and "- bord, il faut que tu me re - vien - nest tout en - tiè - re! Tu choisi -". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*. There are triplets in the vocal line.

F. - ras entre ton fils et moi, et si tu me choi - sis, je pardon - ne -

Un peu retenu

The musical score for F. (Madelaine) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "- ras entre ton fils et moi, et si tu me choi - sis, je pardon - ne -". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*. There are triplets in the vocal line.

MADELEINE, frémissante.

mf 3

En-tre mon fils et toi, mais c'est u-ne lut-te sa-cri-lè-ge! .

mf 8

p

mf 8

p

M. Toi si bon, toi si jus-te, tu ne peux vou-loir en mon cœur cet a-bo-mi-

M. -na-ble combat.

FRANÇOIS *mf*

Tu dis que tu m'ai-mes, non! tu ne m'aimes pas, puisque tu

Sans une extrême rigueur de mesure

E. *mp* MADELEINE

ai-mes l'en-fant d'un au-tre. Dieu jus-te! voi-

Chaleureux

cresc. *mf* *p*

cresc.

M. *- là main-tenant que je ne t'aime pas, lorsque je t'a-do-re!*

M. *f* *Et, si j'a-do-re mon fils, ce n'est pas du même a-mour, vous a-*

M. *- vez chacun vo-tre part.*
FRANÇOIS *f*

Non, l'au-tre re-vit dans son
Toujours chaleureux

P. *fils, c'est l'autre que tu ai-mes. L'enfant d'un au-tre ne peut a-voir de*

F

pla - ce dans no - tre mé - nage, il est l'é - tran - ger qui m'ou - trage et qui me

dim. *mf*

MADELEINE

F

vo - - le. — Ah! François, tu es bar - ba - - re,

mp *p*

M

Ah! comment aurais-je la for - ce de choisir en - tre vous deux qui

cresc. *cresc.* *mf*

M

é - - tes ma vi - - e... Peux -

dim.

M. tu être jaloux de mon fils?

FRANÇOIS *mf*

Ja_loux, oui, ja_loux de ce

E. fils qui est le pas - sé, qui m'a pris le meilleur de notre a -

cresc.

cresc.

E. -mour, puis - que ja - mais, ja - mais plus, je n'au -

MADELEINE

Pi - tié, pi - tié pour nous

E. -rai un en - fant de toi.

f

p

Il sort comme un fou, et elle tombe le visage
dans ses mains, contre la table, secouée de sanglots.

ff $\frac{2}{4}$

- fant!
Animé ♩ = 158

ff

LES PETITES FILLES, dans le jardin. (Ajoutez jusqu'à la fin de l'acte, quelques voix de femmes aux voix d'enfants.)

ff $\frac{2}{4}$

Ci - ga - le, ma ci - - gale, allons, il faut chan -
Toujours animé

ffp

ff $\frac{2}{4}$

- ter, Car les lau - riers du bois sont dé - ja re - - pous - -

ffp

ff $\frac{2}{4}$

- sés. En - trez dans la dan - - se, Voy - ez comme on

ffp

La grand' mère est accourue et s'efforce de calmer Madeleine. Georget rentre par la droite.

dan - se; Sau - tez, dan - sez, embrassez Cell'que vous ai_mez.

GEORGET

Mè - re, mè - re, pour - quoi plèu - res - tu?
 Même mouv! **En animant un peu**

On veut donc nous sé - pa - - rer? —
 MADELEINE
 Geor - get, mon Geor - -
En animant de plus en plus

- get, je reste a - vec toi, et que mon a -
 cresc.

M. *amour m'en don-ne le cou-ra-*

LES PETITES FILLES, reprenant.

Retenu *En-trez dans la dan-se,*

1^{er} Mouv!

M. *-ge!*

les P.F. *Voy-ez comme on dan-se; Sau-tez, dan-sez,*

crese.

les P.F. *embrassez Cell' que vous ai-mez.*

mf *f* *ff*

Un peu largement ♩ = 112

RIDEAU **Un peu retenu** **Vif** ♩ = 184